A Study In Scarlet - Chapter 9 知识点总结

2016-12-23 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100001272&idx=1&sn=92ec4ff489d86baaeedf27786c6d4814&chksm=17fbc368208c4a7e2e8aca969f53c647c04f616bcc3cd464d871bf2ef1589d0a78c94c665be9&mpshare=1&scene=1&srcid=1226mcYSoeQUbga475e2z231&key=564c3e9811aee0ab7211afc1d8ccb5fe4874ff131f01ce359eb2e00e79bb99c568c7f3929ecbd7fbb881829f3d4f4b5f302835f2ac00bcb3ff3608f857c9d21e87719958e3e8b4aa7f7e848fa4a98630&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.2+build(16C67)&version=12010210&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=bRKTG2l5k5IMVi4Ag8Jb%2BihbJK%2FhUCgf6dTnv1tfhm3zSPnYnt5igiBcqa54byjs##)

**• 12月23日知识点总结 •**

A Study In Scarlet - Chapter 9

福尔摩斯用华生的名字刊登了一则启事,有人来了……

**• 讲义总结 •**

1. “Not at all. If my view of the case is correct, this man **would rather risk anything than lose the ring**.
   * this man would rather risk anything than lose the ring.（这个人会不惜一切代价来获得戒指）这句话中**「would rather do than do」**是“宁愿做……也不愿意……”这个男人愿意做一切事也不愿意丢掉这枚戒指，稍加意译，就有了上面的句子。
2. There would be no reason in his eyes why the finding of the ring should be linked with the murder. He **would** come. He will come. You will see him within an hour.
   * 在他看来，寻找戒指没什么理由会跟暗杀这件事扯上联系。他会来的，他一定要来的。一小时之内你就能够见到他了。There would be no reason……why sth happens意指“某一事件段发生没什么道理”，可以意译为“某事不可能发生。”为何不用will而用**「would」**呢？因为作为过去式的would更表推测意义。
   * 感受到了福尔摩斯的神机妙算吧～揣摩罪犯的心理，并顺着他的思路引他上钩。
3. The steps were **uncertain and shuffling**. A look of surprise passed over the face of my companion as he listened to it.
   * 注意对Sherlock表情的细节描写，当听到这个uncertain和shuffling的脚步声的时候，Sherlock脸上露出一丝丝惊讶的神情。
4. She appeared to be dazzled by the sudden glow of light, and after **curtseying**to us, she stood blinking at us with her eyes and searching in her pocket with nervous, shaky fingers. I glanced at my companion, and his face had such an unhappy expression that it was all I could do to keep myself from laughing.
   * be dazzled by the sudden glow of light（被一束灯光，骤然晃花了眼），而curtsey to……是“向……行礼”之意。此处的**「curtsey」**尤指女式的屈膝礼。
   * 这一段对老太太的神情进行了细致的描写。她那让人几乎信以为真的表现，让福尔摩斯对自己的判断产生了怀疑，因而产生不悦的神情。罪犯和他的同党伪装之高超，令这个案子棘手，也令福尔摩斯对此更加着迷。
5. “I wouldn’t have the Scotland Yarders know it,” he cried, dropping into his chair, I have mocked them so much that they would never have **let me hear the end of it**.
   * Sherlock回来时显得垂头丧气，并且说不能让苏格兰场的人知道这件事，不然因为他经常嘲笑那些警察，这次他们一定会反过来一直嘲笑他。mock是“嘲笑”的意思。**「let me hear the end of it**」指的是一直说，一直唠叨，没有停止的时候。
   * 而这件事就是他居然跟掉了一个步履蹒跚的老妇人，他眼睁睁看着老妇人坐上出租车，却没见她下车。而且这女人给的地址和姓名也是假的。
6. Presently she called a cab which was passing, and said loudly “Drive to 13, Duncan Street, Houndsditch.” Having seen her safely inside, I **hung on the back.** I jumped off before we came to the door, and walked down the street.
   * **「hung(hang) on the back」**是“吊在后面“的意思，结合下文福尔摩斯说他“jump off”，我们可以知道，他跟着老太太之后“跳到了马车背上”。
7. It shows that the man we are after is not **as lonely as** I imagined he was.
   * 这说明，我们所找的那个人并不像我们想象的那样，是孤军奋战。
   * 先断句：It shows that／ the man we are after／ is not as lonely／as I imagined he was. The man (that) we are after（我们跟着的那个人）省略了that，但它确实是一个定语从句。not as lonely as I imagined he was(他不如我想象的那样孤独）我们可以还原为He was not as lonely as I imagined. **「as……as……」**的句型，表示“像……一样……”
8. “Old woman be damned!” said Sherlock Holmes, sharply. “We were fooled by the old woman. It must have been a young man, and a smart one, too, and he must also have been a good actor.
   * 这个“老太太”居然是一个年轻小伙子扮演的？！联想到他惟妙惟肖的模仿，以及他编故事的能力，福尔摩斯摊上事儿了？
   * 我们的大侦探不过是更清楚地认识到自己的对手，是个聪明人而已。接下来他会怎样引诱罪犯上钩呢？
9. 课后题第2题：

Q:Who came into their apartment to retrieve the lost ring?

A:An old lady.

* + 关键句：Instead of the man of violence whom we expected, a very old woman walked into the apartment. 在本节当中，福尔摩斯和华生被这个老太太糊弄得团团转，最后才发现这是一个年轻的男子。可是他们只认为这是罪犯的accomplice(同党),没有得出“这是凶手”的结论。所以不选“The murderer himself. ”这个选项

1. 课后第4题：

Q：According to the old lady, where did her daughter lose the ring?

A：At the circus.

* + 关键句：She went to the circus last night along with……本题的选项指意不明，向大家说声抱歉。其实“on the way to circus.”是最好的说法。因为老太太的女儿是去马戏团的路上丢了戒指💍。其他两个选项未提及，可以排除。

**• • • •**

明天就是第十天啦～福尔摩斯和你有没有更亲近？

